

**tnm**

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

*La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde  
est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada,  
le Ministère des Affaires Culturelles  
de la Province de Québec et le Conseil des Arts  
de la région Métropolitaine de Montréal.  
Le TNM est membre du Centre du Théâtre canadien  
(Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)*

**BUREAU DES GOUVERNEURS**

M. JACQUES BRILLANT  
M. MARCEL H. CARON, C.A.  
M. ROLAND CHAGNON, C.A.  
Me CLAUDE DUCHARME, c.r.  
Dr PIERRE GENDRON  
M. BERNARD LANGEVIN  
M. AURELIEN NOEL, C.A.  
Me NEIL PHILLIPS  
M. CLEMENT PRIMEAU, C.A.  
Me GUY ROBERGE, c.r.  
M. FRIDOLIN SIMARD

**CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Me MARCEL PICHE, c.r., président  
M. ANDRE GASCON, vice-président  
Me CLAUDE VALLERAND, secrétaire  
M. JEAN GASCON, directeur artistique  
M. JACQUES LANGUIRAND, secrétaire général  
Me CLAUDE DUCHARME, c.r., gouverneur  
M. BERNARD LANGEVIN, gouverneur  
M. ROLAND CHAGNON, gouverneur  
M. URIEL LUFT  
M. DIETER STINNES  
M. EMILE CAOUCETTE

**DIRECTION: JEAN GASCON**

**COMITE EXECUTIF**

Me MARCEL PICHE, c.r., président  
M. JEAN GASCON, directeur artistique  
M. JACQUES LANGUIRAND, secrétaire général  
M. LUCIEN ALLEN, gérant général

**tnm**

PRO TOM 1966.01.02 X

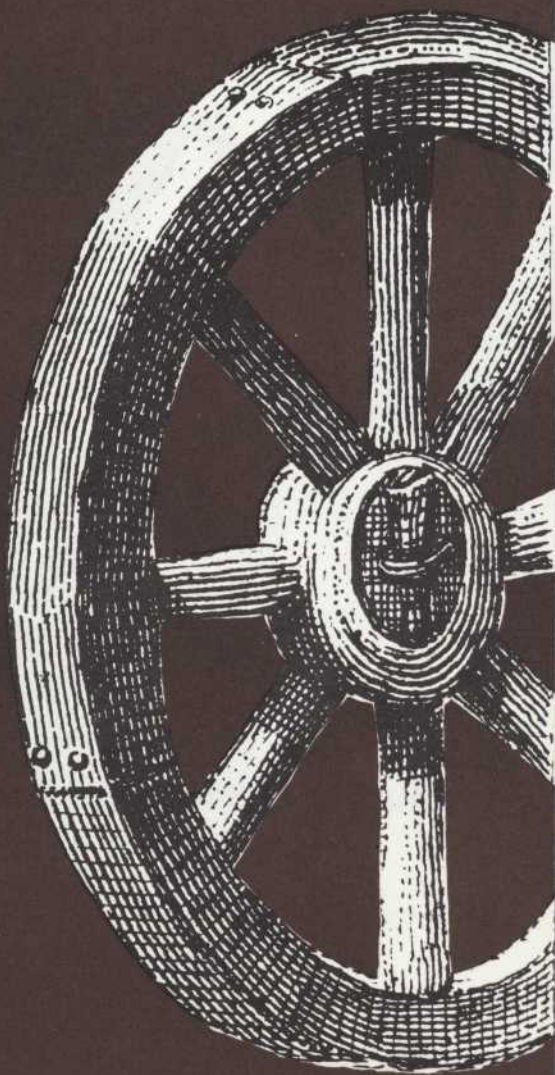
LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

PRO TOM 1966.01.02 X

le tnm présente

# MÈRE COURAGE

de bertolt brecht



*Avec les pièces qu'il met à l'affiche cette année  
le tnm s'engage résolument dans le sens  
du grand répertoire de théâtre populaire.*

*MÈRE COURAGE appartient à ce répertoire.*



*La seule marque  
de respect que l'on doive  
aux spectateurs c'est de ne jamais  
sous-estimer leur intelligence.  
Croire à la naïveté de ces gens qui,  
dès l'âge de dix-sept ans, sont des adultes,  
c'est commettre une foncière erreur.  
Moi, je fais appel à leur entendement.*

(Extrait d'un entretien avec BERTOLT BRECHT.)



*Ils voulaient fuir les batailles  
et tout ce cauchemar  
et trouver un jour  
un pays où régnât la paix*



*Quand je ferme les yeux  
je les vois errer  
d'une ferme bombardée  
à une autre ferme bombardée*



1945. A woman from the Philippines  
is seen with her family in a  
refugee camp in the Philippines.

Bertolt Brecht a écrit "Mère Courage" en exil. Il a commencé cette pièce en 1939, alors qu'il se trouvait au Danemark, et a continué d'y travailler de chambre d'hôtel en chambre d'hôtel, à Paris, à Amsterdam, un peu partout à travers l'Europe, au fur et à mesure de la montée du nazisme. Il a changé de pays plus souvent que de souliers. Cette pièce, née de l'exil et de la guerre, allait devenir un chef-d'oeuvre contemporain. C'est une pièce épique, une chronique qui ne nous parle ni de rois ni de princes — les protagonistes habituels des pièces historiques — mais qui nous montre des paysans, des cuisiniers, des soldats, le menu fretin de l'histoire. A travers la vie des petites gens qui servent d'engrais à la gloire et à l'héroïsme, nous apprenons ce qu'est véritablement une guerre. La souffrance, la séparation, la bataille pour les nécessités les plus élémentaires de la vie, sont à la base de tous les tableaux de la pièce. La cupidité, l'imbécillité et l'inaptitude des êtres humains à apprendre, sont les thèmes que Brecht aborde. Mais au-delà du désir qu'a l'auteur de donner une leçon, la pièce éclate de vie à travers la terreur de la guerre: les soldats qui puent l'alcool et la sueur, les chansons à la fois amères et pleines de sagesse que chante Mère Courage avec la vulgarité d'un trombone cassé, le plaisir qu'on trouve à être entraîné dans les buissons le long des champs de bataille . . . Aujourd'hui, l'éventualité d'une guerre qui provoquerait la destruction de l'humanité est presque devenue une inquiétude avec laquelle nous avons appris à vivre au jour le jour. Cette habitude entraîne une attitude de passive acceptation. De la menace qui plane sur nous, on se fait une idée vague, jusqu'à ce que la première bombe rase la ville, jusqu'à ce que se répande l'odeur douce-amère comme l'encens des corps qui pourrissent dans les abris sous-terrains devenus des tombeaux. Mais au théâtre, une notion abstraite peut soudain s'animer: "Mère Courage" nous donne une leçon, jusqu'à ce que le monde se trouve encore entraîné dans une guerre qui, cette fois, pourrait bien être la dernière . . .

JOHN HIRSCH

**Trente Ans** (guerre de): guerre religieuse et politique, qui commença en 1618 et se termina en 1648 par les traités de Westphalie. Elle eut pour causes essentielles l'antagonisme des protestants et des catholiques, et les inquiétudes nées en Europe des ambitions de la maison d'Autriche. C'est en Bohême que la lutte éclata, à la suite de la défenestration de Prague. L'Allemagne devait sortir ruinée et dévastée de ces trente années de guerre.

(Le Petit Larousse)

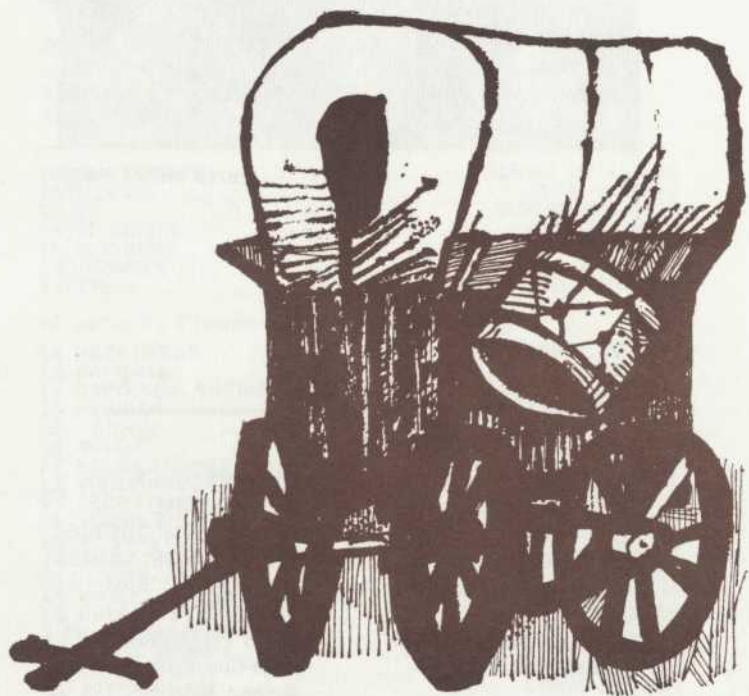
“Après le gaspillage de tant de vies humaines pour un résultat aussi discutable, les hommes auraient dû comprendre qu'il est absurde de soumettre les convictions de l'esprit au jugement de l'épée. Au lieu de cela ils n'ont trouvé que prétextes pour se battre, et jusque dans la religion. Puisque le conflit ne s'imposait pas vraiment, malgré l'inimitié évidente des deux parties, il fallut beaucoup d'acharnement pour faire jaillir le feu de quelques étincelles de haine longuement entretenues. Cette guerre n'était motivée par aucune revendication, et elle ne résolut aucun problème. Ses conséquences, immédiates ou lointaines, furent négatives ou désastreuses. Moralement subversive, économiquement destructrice inutile quant aux résultats, — c'est un exemple frappant d'une guerre absurde dans l'Histoire européenne. Une écrasante majorité ne voulait pas cette guerre; mais les gens du peuple étaient impuissants à se faire entendre. La décision fut prise sans eux. — La guerre ne peut engendrer que la guerre”.

(“Trente ans de guerre” 1618-1648)



Le tragique de Courage et de sa vie — le public peut le ressentir profondément — réside dans la présence d'une épouvantable contradiction, qui anéantit l'être humain, contradiction qui est surmontable, mais seulement par la société et au terme de terribles luttes. Et la supériorité morale de cette interprétation, c'est de montrer que l'homme, fût-il coriace, est destructible.

B.B.



CE QU'UNE REPRÉSENTATION DE  
"MÈRE COURAGE ET SES ENFANTS"  
DOIT MONTRER D'ABORD.

Que dans la guerre ce ne sont pas les petites gens qui font les grandes affaires. Que la guerre, cette autre façon de continuer le commerce, fait de toute vertu humaine une puissance de mort qui se retourne même contre qui la détient. Qu'aucun sacrifice n'est trop grand pour la combattre.

B.B.



PHOTO HENRI PAUL

---

ÉQUIPE DE PRODUCTION:

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| Directeur technique       | David PEACOCK     |
| Directeur de production   | Yvon SANCHE       |
| Directeur de la scène     | Normand CHOQUETTE |
| Assistant à la production | Claude GRISÉ      |
| Refaçon des costumes      | Annette GARCEAU   |
| Chef machiniste           | Léo POULIN        |
| Chef électricien          | Louis HARRISON    |
| Accessoiristes            | Jean-Guy ROY      |
|                           | Roland MAHÉ       |
| Habilleuse                | Fernande HARRISON |

Les costumes ont été confectionnés par Robert DOYLE, Jane ASHFORD, Kay HAWRYSH, Annette GARCEAU. Les accessoires de décor et de costumes par Maurice BUTLER, Polly BOHDANETZKY, Miroslaw TUTAJ, Ken McBANE, Gilles LALONDE.

---

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Relations publiques   | Renald SAVOIE       |
| Graphiste             | Roland GIGUÈRE      |
| Contrôle et publicité | Antoinette VERVILLE |
| Secrétariat           | Thérèse GIROUX      |
|                       | Daniel FRITSCHI     |

---

# MÈRE COURAGE

de bertolt brecht

texte français de Geneviève Serreau et Benno Besson  
musique de Paul Dessau

mise en scène: JOHN HIRSCH

décors: EOIN SPROTT

costumes: ROBERT DOYLE

direction musicale: ROGER LE SOURD

direction des éclairages: YVES D'ALLAIRE

---

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| MÈRE COURAGE ..... | DENISE PELLETIER  |
| CATHERINE .....    | DYNE MOUSSO       |
| EILIF .....        | ALBERT MILLAIRE   |
| PETIT SUISSE ..... | JEAN RICHARD      |
| LE CUISINIER ..... | JEAN GASCON       |
| L'AUMONIER .....   | JACQUES GALIPEAU  |
| YVETTE .....       | MARJOLAINE HEBERT |

et, par ordre d'entrée en scène:

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| LE RECRUTEUR .....         | LOUIS AUBERT     |
| LE CAPORAL .....           | GUY L'ECUYER     |
| LE CAPITAINE SUEDOIS ..... | YVON DUFOUR      |
| L'INTENDANT .....          | RAYMOND ROYER    |
| LE BORGNE .....            | DOMINIQUE BRIAND |
| LE SOLDAT .....            | PATRICK PEUVION  |
| LE SERGENT-CHEF .....      | LOUIS AUBERT     |
| LE VIEUX COLONEL .....     | MARC COTTEL      |
| LE SECRETAIRE .....        | CLAUDE GRISE     |
| LE JEUNE SOLDAT .....      | THOMAS DONAHUE   |
| LE VIEUX SOLDAT .....      | GUY L'ECUYER     |
| PREMIER SOLDAT .....       | PAUL RENAUD      |
| DEUXIEME SOLDAT .....      | DOMINIQUE BRIAND |
| LA VIEILLE PAYSANNE .....  | BARBARA-VAL      |
| LE PAYSAN BLESSE .....     | RAYMOND ROYER    |
| VIEILLE FEMME .....        | BARBARA-VAL      |
| LE JEUNE HOMME .....       | THOMAS DONAHUE   |
| LE LIEUTENANT .....        | MARC COTTEL      |
| LE PAYSAN .....            | LOUIS AUBERT     |
| SA FEMME .....             | DENISE MORELLE   |
| LEUR FILS .....            | CLAUDE GRISE     |

ANNONCEURS ET SOLDATS:  
DOMINIQUE BRIAND, PAUL RENAUD, PATRICK PEUVION,  
MARC COTTEL, GUY L'ECUYER.

---

1624 - 1636, durant la guerre de Trente ans.  
Suède — Pologne — Allemagne.

Un seul entr'acte après le 7ième tableau.

---

musiciens: trompette, Marcel LÉVÊQUE  
piano, Roger LE SOURD  
accordéon, Freddy BALTA  
percussion, Collin O'NEIL

*finis 1966*

**DENISE PELLETIER** est un animal du théâtre. Elle s'achemine vers le monstre sacré. Au cours de sa carrière, elle a abordé les genres les plus opposés: de la "routine" de vaudeville à la tragédie classique. On a rarement vu un aussi vaste éventail de possibilités. Elle arrive aujourd'hui au plein épanouissement de sa personnalité d'artiste. Le temps est venu pour elle de réaliser une synthèse: "Mère Courage" lui en fournit l'occasion.

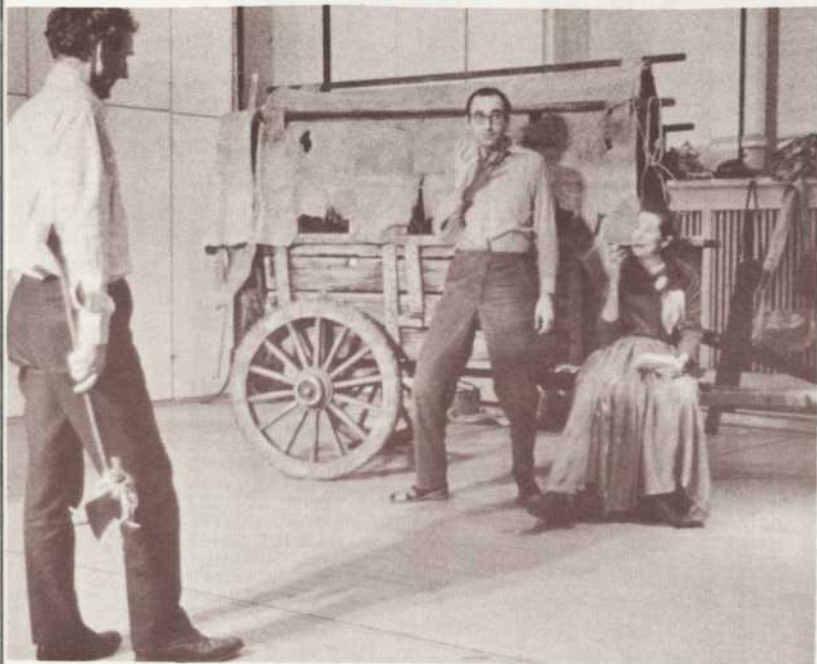


PHOTO HENRI PAUL

**JOHN HIRSCH** débarqua au Canada à l'âge de 17 ans en qualité de réfugié hongrois. Il ne parlait pas l'anglais et très peu le français. Devenu directeur artistique du Manitoba Theater Center, et directeur associé du Festival de Stratford, il est aujourd'hui considéré comme l'un des hommes de théâtre les plus importants du Canada. Sa mise en scène de "Mère Courage", présentée par le MTC au cours de la saison dernière à Winnipeg, lui a valu des éloges jusque dans la presse new-yorkaise. La chronique de Brecht éveille sans doute chez lui des résonances particulières puisque John Hirsch, alors qu'il était enfant, avec son père, sa mère et son jeune frère, a vécu pendant plusieurs années dans l'attente de la mort, au coeur même de l'enfer concentrationnaire d'Auschwitz.

PHOTO HENRI PAUL



*Avec ses gloires et ses déboires  
La guerre va clopin-clopat,  
Dans la défaite ou la victoire  
Tout un chacun reste perdant.  
Vêtu de trous, nourri d'ordures,  
On se dit en serrant les dents:  
Un miracle, depuis le temps que ça dure  
Doit arriver, restons dans le rang!*

REFRAIN

*Le printemps vient, debout chrétiens!  
La neige fond sur les morts.  
Et tout ce qui se traîne encor  
Repart en guerre sur les grands chemins.*

*Je vécus dans les villes au temps des désordres  
et de la famine.  
Je vécus parmi les hommes au temps de la révolte,  
et je m'insurgeai avec eux.  
Ainsi passa le temps  
qui me fut donné sur terre.*

*Je mangeais en pleine bataille  
Je me couchais parmi les assassins.  
Négligemment je faisais l'amour,  
et je dédaignais la nature.  
Ainsi passa le temps  
qui me fut donné sur terre.*

*De mon temps les rues conduisaient au marécage.  
La parole me livra au bourreau.  
J'étais bien faible. Mais je gênais  
les puissants, du moins je le crus.  
Ainsi passa le temps  
qui me fut donné sur terre.*

*Les forces étaient comptées.  
Le but se trouvait bien loin.  
Il était visible pourtant,  
mais je ne pouvais pas en approcher.  
Ainsi passa le temps  
qui me fut donné sur terre.*

Bertolt Brecht

Le programme  
a été conçu  
et réalisé par  
Jacques Languirand  
Renald Savoie  
Roland Giguère

**LE  
THÉÂTRE**  
À RADIO-CANADA

CANAL  
**2**  
ET  
RÉSEAU FRANÇAIS  
DE TÉLÉVISION

à 9 heures

9 janvier:

**L'Homme au parapluie**  
(de Dinner et Morum)

16 janvier:

**Les Papiers d'Aspern**  
(d'après Henry James)

23 janvier:

**La Parisienne**  
(de Henri Becque)

30 janvier:

**Il est important d'être aimé**  
(d'Oscar Wilde)



**Une banque ouverte  
tous les soirs ?**

*"Tant mieux! Pour moi,  
c'est bien commode"*

**LA BANQUE D'ÉPARGNE**  
DE LA CITÉ ET DU DISTRICT DE MONTRÉAL

67 succursales ouvertes tous les soirs de 7 h. à 8 h.  
du lundi au vendredi

CR. 2-3907

5684, AVENUE DU PARC

**"Ma Boutique Enrg."**

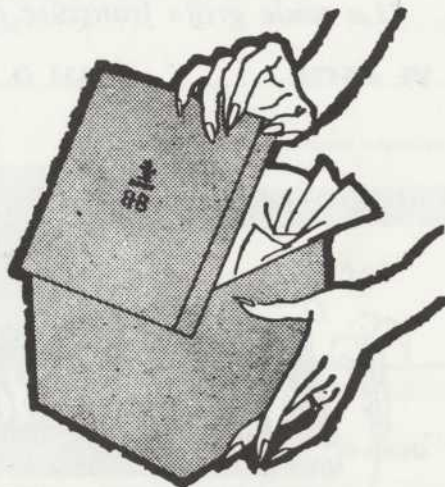
TISSUS TOUS GENRES - IMPORTATIONS

GERMAINE POULIZAC

ANNE SHINNICK

**LA BOÎTE BLEUE  
DE BIRKS**

Depuis quatre  
générations  
la boîte  
bleue de Birks  
garantit  
la beauté,  
la qualité et  
la valeur du  
cadeau qu'elle  
contient.  
— plaisir de  
recevoir,  
joie de posséder  
un cadeau  
provenant des



JOAILLIERS  
**BIRKS**

*Hommage de*  
**LALLEMAND** INC.

*une compagnie  
essentiellement canadienne*

SYMBOLES DE  
QUALITÉ ALIMENTAIRE:



pour le boulanger et le pâtissier



pour la ménagère et le restaurateur

---

LES CERTIFICATS D'ÉPARGNE AU SERVICE DE VOTRE AVENIR  
**LA COMPAGNIE MUTUELLE D'IMMEUBLES LTÉE**  
1306 est, Ste-Catherine, Montréal Tél. 526-4901  
Fondée en 1903

---

*Fourrure Mazoyer*

*"La seule griffe française à Montréal"*

VI. 4-6474

1434 O., SHERBROOKE

---

Tél.: CR. 3-3391

*Frais comme un lys!*



**Nouvelle Méthode**

**BUANDERIE • NETTOYAGE**

6455 CHRISTOPHE-COLOMB

GEORGES JOLICOEUR, Prés.

Il y a longtemps que je  
ne vous ai vu,  
appelez-moi...

*constant natalie*

HAUTE COIFFURE

1475 METCALFE, MONTRÉAL

VI. 2-5071

  
chez Stien

Le doyen des restaurants français  
Le sanctuaire de la vraie cuisine française

Ouvert jusqu'à 1 a.m.

Dîners  
d'affaires

\$1.50

Cartes de crédits  
acceptées  
Licencié

Tables  
d'hôtes

\$3.50

Stationnement  
gratuit  
Air climatisé

VI. 2-9139

2149, rue Mackay  
Montréal

## L'ÉCOLE de Madame Jean-Louis AUDET

ADULTES : Phonétique — Diction — Art Dramatique

ENFANTS : Diction — Chant — Danse

Préparation à la scène, à la radio, à la télévision

Studio : 3959, rue ST-HUBERT

LA. 1-6168

2048 rue de la montagne  
Montréal - Tél.: 288-0444

une galerie d'artisanat canadien

a gallery of canadian handicraft

le chenet

VÊTEMENTS FÉMININS

## La Boutique Fantastique

Créations de grands couturiers

« Neuves et presque neuves »

Prix modiques

Claire DIONNE

Tél.: 288-3655

— 2075, Crescent, Montréal

# Samson, Bélaïr, Côté, Lacroix et Associés

## E. H. Knight & Co.

### Comptables agréés

Maurice Samson, O.B.E., C.A.  
Léon Côté, C.A.  
Hensley Bourgouin, C.A.  
Percy Auger, C.A.  
Marcel Imbleau, C.A.  
Vianney Forget, C.A.  
Pierre Barry, C.A.  
Adrien Côté, C.A.  
Marthe Gauthier, C.A.  
Réal Auger, C.A.  
Robert Gariépy, C.A.  
Jean-Paul Barbeau, C.A.  
Jean Favreau, C.A.  
Denis Schmouth, C.A.  
Roland Lévesque, C.A.  
Denis Ménard, C.A.  
Louis Lavigne, C.A.  
André Lesage, C.A.  
Gérard Mongeau, C.A.  
Paul-E. Bonnier, C.A.

Lucien P. Bélaïr, C.A.  
Jean Lacroix, C.A.  
Dollard Huot, C.A.  
Albert Garneau, C.A.  
Benoit Sylvain, C.A.  
Dennis Bell, C.A.  
Raymond Couillard, C.A.  
Marcel Ducharme, C.A.  
Jean-Paul Boyer, C.A.  
Emile Mallette, C.A.  
Roland Frenette, C.A.  
Yvon Goulet, C.A.  
Pierre Pharand, C.A.  
Emilien Gauthier, C.A.  
Yves Beaulieu, C.A.  
Roger Gélinas, C.A.  
Pierre Thomas, C.A.  
Pierre Vermette, C.A.  
Raymond Lamontagne, C.A.

E. H. Knight, C.A.  
Lionel Roussin, C.A.  
Raymond Fortin, C.A.  
Clément Primeau, C.A.  
Pierre Lesage, C.A.  
Pierre Chouinard, C.A.  
Gilles Trahan, C.A.  
Marcel Mercier, C.A.  
Pierre David, C.A.  
Jean-Guy Judd, C.A.  
Gilles Lévesque, C.A.  
Robert Ladouceur, C.A.  
Roland Truchon, C.A.  
Jean Pilon, C.A.  
Emile Fortin, C.A.  
Robert Blanchette, C.A.  
Roger Joannette, C.A.  
Gilles Beauvais, C.A.

Paul Gonthier, C.A.

Conseils: M. Chartré, C.A.

A. E. Beauvais, D.S.C., C.A.

G. Marceau, C.A.

MONTRÉAL

QUÉBEC

RIMOUSKI

360, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL

842-4691

Pour vous Mesdames et Mesdemoiselles



le Raccommodeur liquide No 1  
aux 1,001 usages

ET MAINTENANT . . .

. . . VOTRE PÂTE DÉTACHANTE

qui vous dépannera . . .  
à la toute dernière minute . . .



PÂTE DÉTACHANTE

Anticorrosive • Ininflammable

LES PRODUITS JIFFY INC.

360, avenue Victoria - Montréal 6, Qué.



“Le rendez-vous des gourmets”  
après le théâtre et  
en tout temps

DANS L'OUEST:

2080, rue de la Montagne  
Victor 2-3481

DANS L'EST:

808, rue Ste-Catherine  
Victor 2-3485

avec sa nouvelle salle provençale  
“Chez Fanny”



# IMPRIMERIE BOURGET

2684 ROUEN, MONTRÉAL

TÉL.: 526-0226

Ce programme a été réalisé dans nos ateliers.

---

## **DOMTAR**

**UN MONDE DE PRODUITS À LA MESURE DU MONDE**

matériaux de construction

produits chimiques

pâtes et papier

**DOMTAR Limited**

**"AIR FRANCE annonce  
le départ du vol 030  
à destination de PARIS"**

## LE MERVEILLEUX VOYAGE

Pour votre voyage en EUROPE  
une première escale s'impose . . .

### PARIS

AIR FRANCE, c'est Paris qui  
vient vous prendre à domicile . . .  
le sourire qui vous accueille  
à bord, c'est déjà le sourire  
de Paris . . .

Pour le meilleur service,  
les meilleurs "jets",  
les tarifs les plus bas,  
voyagez par . . .

**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

*à Votre Service*



# MÈRE COURAGE

## RESUME OF THE PLAY

- scene 1** Spring, 1624. In Dalarna, Sweden, King Gustavus Adolphus is recruiting for the campaign in Poland. The provisioner Anna Fierling, known as canteen Anna or Mother Courage, loses a son.
- scene 2** In the years 1625 and 1626 Mother Courage journeys through Poland in the baggage train of the Swedish army. She meets her son again before Wallhof. Of the successful sale of a capon and great days for the brave son.
- scene 3** Three years pass and Mother Courage, with parts of a Finnish regiment, is taken prisoner. Her daughter is saved, her wagon likewise, but her honest son dies.
- scene 4** Mother Courage sings the song of the Great Capitulation.
- scene 5** Two years have passed. The war covers wider and wider territory. Forever on the move the little wagon crosses Poland, Moravia, Bavaria, Italy, and again Bavaria. 1631. Tilly's victory at Leipzig costs Mother Courage four shirts.
- scene 6** Before the city of Ingolstadt in Bavaria Mother Courage attends the funeral of the fallen Commander, Tilly. Conversations take place about war heroes and the duration of the war. The chaplain complains that his talents are lying fallow and Catherine gets the red boots. The year is 1632.
- scene 7** Mother Courage at the height of her business career. A highway. The chaplain and Catherine are pulling the wagon.

## ACT II

- scene 8** 1632. In the same year Gustavus Adolphus fell in the battle of Lützen. The peace threatens Mother Courage with ruin. Her brave son performs one heroic deed too many and comes to a shameful end.
- scene 9** The holy war has lasted sixteen years and Germany has lost half its inhabitants. Those who are spared in battle die by plague. Over once blooming countryside hunger rages. Towns are burned down. Wolves prowl the empty streets. In the autumn of 1634 we find Mother Courage in Bavaria not far from the road the Swedish army is taking. Winter has come early and is hard. Business is bad. Only begging remains. The cook receives a letter from Utrecht and is sent packing.
- scene 10** January, 1636. Catholic troops threaten the protestant town of Halle. The stones begin to talk. Mother Courage loses her daughter and journeys homewards alone. The war is not yet near its end.
- scene 11** The Last Scene.



*La seule marque  
de respect que l'on doive  
aux spectateurs c'est de ne jamais  
sous-estimer leur intelligence.  
Croire à la naïveté de ces gens qui,  
dès l'âge de dix-sept ans, sont des adultes,  
c'est commettre une foncière erreur.  
Moi, je fais appel à leur entendement.*

(Extrait d'un entretien avec BERTOLT BRECHT.)

**BERTOLT BRECHT** est sans doute l'écrivain de Théâtre le plus marquant de notre époque. Il a écrit "Mère Courage", une chronique de la guerre de Trente Ans, alors qu'il fuyait le Nazisme à travers l'Europe, et jusqu'en Amérique, de chambre d'hôtel en chambre d'hôtel. Cette pièce, de conception épique, raconte les aventures d'une femme et de ses enfants, obligés de suivre une armée dans ses déplacements, et leurs efforts pour survivre au milieu de la violence et de l'absurdité d'une guerre.

---

**JOHN HIRSCH** débarqua au Canada à l'âge de 17 ans en qualité de réfugié hongrois. Il ne parlait pas l'anglais et très peu le français. Devenu directeur artistique du Manitoba Theater Center, et directeur associé du Festival de Stratford, il est aujourd'hui considéré comme l'un des hommes de théâtre les plus importants du Canada. Sa mise en scène de "Mère Courage", présentée par le MTC au cours de la saison dernière à Winnipeg, lui a valu des éloges jusque dans la presse new-yorkaise. La chronique de Brecht éveille sans doute chez lui des résonances particulières puisque John Hirsch, alors qu'il était enfant, avec son père, sa mère et son jeune frère, a vécu pendant plusieurs années dans l'attente de la mort, au coeur même de l'enfer concentrationnaire d'Auschwitz.

---

**DENISE PELLETIER** est un animal de théâtre. Elle s'achemine vers le monstre sacré. Au cours de sa carrière, elle a abordé les genres les plus opposés: de la "routine" de vaudeville à la tragédie classique. On a rarement vu un aussi vaste éventail de possibilités. Elle arrive aujourd'hui au plein épanouissement de sa personnalité d'artiste. Le temps est venu pour elle de réaliser une synthèse: "Mère Courage" lui en fournit l'occasion.

à compter du 30 décembre  
le tnm présente

# MÈRE COURAGE

de Bertolt Brecht

mise en scène: JOHN HIRSCH

**DENISE PELLETIER**

dans le rôle de Mère Courage,

et la participation de

Mmes Monique Mercure, Denise Morelle,  
Dyne Mousso

MM. Dominique Briand, Jean-Pierre Compain,  
Marc Cottel, Thomas Donahue, Yvon Dufour,  
Jacques Galipeau, Edmond Grignon, Claude Grisé,  
Roland Laroche, Guy L'Ecuyer, Albert Millaire,  
Jean Richard,

et **JEAN GASCON**

---

TEXTE INTÉGRAL

---

**AU THÉÂTRE ORPHEUM,**  
réservations: 845-7149  
tous les soirs à 8h.30,  
dimanche à 7h.30  
relâche le lundi

LA MUSIQUE EST À SON MEILLEUR EXÉCUTÉE

SUR UN PIANO **YAMAHA**

en exclusivité chez

*Langelier Valiquette*

Distributeur exclusif de pianos **YAMAHA**

*Ce piano est accepté par le conservatoire de musique de la Province*

**LANGELIER VALIQUETTE LTÉE, 510 est, Ste-Catherine - 845-8111**

**N. G. VALIQUETTE LTÉE, 915 est, Ste-Catherine - 842-8811**

OSTERIA DEI PANZONI



THE REAL ROMAN RESTAURANT  
WHERE YOU EAT AND DRINK AS  
THE ROMANS DO.

LE VRAI RESTAURANT ROMAIN  
OU ON MANGE ET BOIT COMME  
LES ROMAINS.

**OSTERIA DEI PANZONI INC.**

2070 METCALFE

MONTREAL, QUE. \* TEL. 849-7183



*"Le rendez-vous des gourmets"  
après le théâtre et  
en tout temps*

DANS L'OUEST:

2080, rue de la Montagne  
Victor 2-3481

DANS L'EST:

808, rue Ste-Catherine  
Victor 2-3485

avec sa nouvelle salle provençale  
"Chez Fanny"

PRO TOM 1966.01.02X